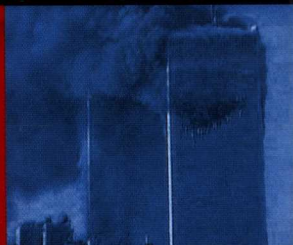


“9·11”迷雾

美国政府反恐决策内幕

THE INSIDE STORY
OF ANTI-TERRORIST POLICY-MAKING
OF AMERICAN GOVERNMENT



[日] 田中宇 著
佟大成 译



世界知识出版社

“9·11”迷雾

——美国政府反恐决策内幕

[日] 田中宇 著
佟大成 译



世界知识出版社

アメリカ「超帝国主義」の正体

© 2003 by Sakai Tanaka (田中 宇)

中文版版权由田中宇先生授予中国世界知识出版社。

图字：01 - 2005 - 1354 号

图书在版编目 (CIP) 数据

“9·11”迷雾:美国政府反恐决策内幕 / (日)田中宇著;

佟大成译. —北京:世界知识出版社, 2005.2

ISBN 7 - 5012 - 2493 - 5

I .9… II .①田…②佟… III .①恐怖主义—政治
事件—调查报告—美国②反恐怖活动—对外政策—
美国 IV .D771.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 011135 号

书 名	“9·11”迷雾——美国政府反恐决策内幕
作 者	[日] 田中宇
译 者	佟大成

出版发行	世界知识出版社
地址邮编	北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)
网 址	www.wap1934.com
经 销	新华书店
排 版	世界知识出版社电脑科
印 刷	河北省高碑店市鑫宏源印刷厂
开本印张	880 × 1230 毫米 1/32 5.75 印张
字 数	120 千字
版 次	2005 年 2 月第一版 2005 年 2 月第一次印刷
定 价	16.00 元
	版权所有 侵权必究

译者序

首先，我想阐明我的观点：我反对以“9·11”事件为代表的各种恐怖活动！但我也反对美国超级帝国主义的霸权！

田中先生在本书序言的最后几行是这样写的：“初次接触本书内容的读者，也许会有人认为这是‘阴谋论’。但如果您能细心地读下去，就会理解我不是在讲毫无根据的‘阴谋论’，而是对真实事实的新闻资讯进行分析推理得出的结论。”从这几句话可以看出作者的谦逊和处世态度。

我是田中先生国际形势解说记事的忠实读者，每次读他写的记事都感到他是如何地尊重事实，追求真实，从而悟出真理的。对于某件事情，每一个人都会有一种感受，产生一种想法。有时虽是同一件事，通过别有用心的人渲染粉饰可能成

为完全不同的形象。我读田中先生有关“9·11”事件的记事，感到他能对大家都知道的一件大事，通过大量的调查、分析、推理、验证，让大家用自己的头脑去思考，力求让大家了解内幕、真相。

在“9·11”事件发生后极短的时间之内，几乎全世界都看到了纽约世界贸易中心黑烟滚滚的影像。

每个人都在想：这是怎么回事？火灾？事故？破坏活动？

稍后听到讲解员称：有小型飞机撞到大厦上。但在人们凝视画面、苦思答案的时候，第二架飞机（不是小飞机，而是大飞机），在全世界人们的视线之下，撞击了另一栋大厦，

我想此时大家都明白了：这是人为的；是破坏；是恐怖活动吧？

之后不久，美国国防部五角大楼受到攻击的消息也被报道了。

所有的人都明白了：这是恐怖活动！

接踵而来的疑问是：这是谁干的？

“9·11”事件成为震动世界的大事件，所有正常的、正义的人无不谴责它，对恐怖活动的后台、策划者、执行者无不义愤填膺。经过调查，罪犯的情况渐渐露出了水面。如何严惩这些罪大恶极的凶手、制造事端的元凶，防止今后恐怖活动的



发生，又成为人们最关心的问题。通常，人们对某突发事件的关注、思考，大约是按一定的逻辑展开的。田中先生在《“9·11”迷雾》一书中也是根据上述逻辑进行分析、推理、思考、判断的，使人感到很有说服力。况且，田中先生还将所有相关的消息源——网页、新闻报道等附在有关章节后面，以便广大读者查阅、佐证。读了田中先生的书，不禁会感到美国政府也很巧妙地利用了人们这种通常的心理，制造一些事端，制造各种舆论，利用联合国，蒙住人们的眼睛，暗中做坏事。有时还会明目张胆地、不顾世人的反对去做坏事。

另外，我也通过日本的媒体（日本的媒体以相当客观的方式传达世界各地发生的事情），了解世界大事和日本国内的新闻。日本的NHK（日本放送协会）有几套卫星节目，有一套经常直播世界各国电视台（当然也有中国的中央电视台CCTV）的新闻节目，你可以直接看到听到世界各国的当日新闻，并有日语的同声翻译。这是我最喜欢的电视节目之一，因为它是“原汁原味”，且能通过该节目学习翻译的技巧。在美国发动对伊拉克的战争期间，你观看世界各国电视台的新闻节目，就会感到对于同一件事情，各国电视台的报道会根据各国的立场不厌其烦地重复一个论调。

这些内容有时使你感到大相径庭，有时只是微妙的差异，有时又令人莫名其妙，不知谁讲的是真实情况。更具体地讲，美英的报道与伊拉克以及阿拉伯国家的报道是敌对的就不用说了，中国、法国、德国、俄罗斯、日本等国家的报道是各有千秋。看随军（当然是随美英联军了）记者的“战地”报道，就会感到他们也只能为美英联军帮腔，因为美英联军对随军记者的活动范围、能报道的内容等都有严格的限制。在战地报道界有句名言：“战地报道的记者在战地取材时，离战斗的前沿越近，他的报道才越真实。”随着战事的进展，有些报道就越来越不像话了，特技镜头、合成照片等高科技技术大显身手。特种部队营救女兵的杰出作品已是世人皆知的了。美军进入某城市后受到“伊拉克人”的欢迎镜头也只是有数的几个在轮番播放；我们都知道，在伊拉克也有很大的民族问题。

在此我很想讲：有时人们会被表面现象所蒙蔽，有时又会因受到诱导只能通过片面的现象误认为整个的事情就是这样的。如果我们能通过各方面的情报——尽管有些情报是片面的，如果能从不同角度看这件事，力求得到更多的、全面的情况，我们也许就会相对正确地理解这件事。

讲到这里，我想人们都会对这场战争抱着各

种疑问。大家在读了田中先生的书后，大概会找到很多答案吧。田中先生能从大量的信息之中找到重要的东西，以一般的规律、普通人的思维，来分析这些信息，让人心服口服。他还将信息的来源——有关的互联网网址附在每段文章之后，以便读者查询、参考。田中先生作为美国盟国日本的国民，在美国居住过较长时间，亲身体会了美国的实际情况，看透了很多人情。他站在很公正的立场上，客观地分析了事情的原由。

在我们这个不大也不小的地球上，生活着几十亿的人们，有众多的民族，有各种肤色的人们，他们生活在不同的国家、不同的国家制度之下。即使在同一个国家或地区，人们也会根据自己常年的生活习惯、自己的思维去组成政党、国家机器，建立宗教。每一个人都愿意通过自己的劳动和各种各样的努力，无忧无虑地过着富足的日子。每一个人都愿意受到别人的尊重。我想，任何人不愿意受歧视，在别人的压迫下生活吧。我觉得生活在任何国家、地区、大都市、乡村的人们当中，任何种族、肤色、宗教信仰的人们当中，一定会有极优秀的人，也一定会有人渣，但好人还是绝大多数的吧。生活在同一个地球上的人们都应该平等相待，和平共处，取长补短。这使我想起来一句话：人类是兄弟，世界是一家。

美国到底是个什么样的国家？没错，美国是一个超级大国，在国力、军力、经济、政治影响力等很多方面都是世界第一（负面第一恐怕也是世界之冠）。但这不是全部，很多人的头脑里充斥着美国经济繁荣、科技发达的表象，但如果不能透过表面看到实质的话，很多人会以为美国是天堂，是最理想的国度。真的是这样吗？美国经常标榜自由、平等、人权，打着帮助他国的旗号，使用海陆空加宇宙的武力在他国长驱直入，令平民生灵涂炭。真是为了他国吗？还是为了自己的国家利益呢？美国把这么大的精力、财力耗费在他国，可为何不能把自己国内的犯罪、种族歧视、吸毒、色情泛滥、人权问题、经济问题治理好呢？在美国国内，让我们看一下种族歧视的问题吧。只举一个例子：在很早的时代，大批非洲黑人被惨无人道地整船贩卖到美国，受尽了奴役，美国的有些白人竟然捏造出“黑人这人种特别适合替人做各种琐事，并且是绝对服从的”等等鬼话，为自己的卑劣行径开脱。黑人的斗争史就是最能揭露美国的所谓自由、民主、平等、人权的写照。请先管好自己的国家，再去“关心”他国的事情吧！

我们中华民族历来与周边的邻国保持着良好的关系，中华子孙遍布世界各国并有无数的成功

人士。我们有着辉煌的历史，也有更美好的将来。但我们又有自知之明，埋头苦干不断改进，努力立足于世界之林。这次“神舟五号”载人宇宙飞船的发射成功更加向世人显示了我们的国力！漫长的历史长河中，很多事情都证明了中华民族的了不起。只要全民族加倍努力，为世界人民多做好事，全世界人们也会知道我们的力量，我们也会有更多的世界第一。让我们与世界人民一起建立更加美好的世界吧！

谨此鸣谢：向为本书翻译出版而给予我巨大支持和帮助的、值得尊敬的蜜一格公司汪爱萍、南京的维尼、日本的大久保表示最衷心的感谢！万望广大读者能通过本书加深对美国的了解。向世界知识出版社的领导和编辑表示深切的谢意！

2004年6月1日

中文版序

我写这本书的想法是希望日本国民能知道美国在“9·11”恐怖事件之后推行的世界战略中隐藏着意图。

这本书的日语版是在2003年4月完成的。那时刚好经过了各种验证，伊拉克并未持有大规模杀伤性武器的事实被证实了。布什政权以“伊拉克持有大规模杀伤性武器、存在着危险必须对其发动进攻”为口实发动了对伊拉克的进攻，但事实证明美国政府因为自身的目的故意制造了谎言。正像本书向大家介绍的，美国现政府所做所为的源流，可以追溯到“9·11”恐怖事件之时以及更早以前的很多背景。

第二次世界大战之后日本的外交政策，是一直从属于美国政府的姿态。也就是说，把国家利

益委以美国的状态。但是，这个美国政府在外交政策方面却变成了可以对他国施加战争、并以此制造谎言的国家了。将自己国家的国家利益委以这样的美国，对于日本是如何危险呀。这就是我写作此书的动机。

我是站在日本国民的立场上而觉得有必要写这本书的，但之后考虑到光从语言表面去接受美国政府的主张是十分危险的事情，不止对于日本国民来讲是如此，对于中国国民、朝鲜半岛的人们同样是非常重要的。

举个例子，在发生“9·11”恐怖事件之后，由于美国军费的急速扩充，财政赤字也相应爆发性地增长着。为了支撑这个财政大赤字的局面，美国发行了大量的国债。中国、日本、韩国都在大量购买美国的国债。从某种意义上讲，等于中国、日本、韩国在间接地支撑着美国的反恐战争、伊拉克战争的财政局面。特别是最近，中国还在增加购买美国国债。如果美国的经济状况进一步恶化，加上已经到了不得不制造国家行为的谎言的旁途末路的地步，将来美国的国债是否能够兑现可能也是个悬念吧。

还有，对于中国、日本、韩国来讲，美国到底对朝鲜抱着什么样的政策，是令人担心的话题。要区分美国政府对朝鲜的真正政策和表面上的表

述，不进一步分析华盛顿中枢究竟发生着什么是不行的。

第二次世界大战之后，中国、日本、韩国以及东南亚各国、亚洲各国之间，与其说重视各国之间的关系，不如说有着大多重视本国与美国的关系的倾向。可以说，美国也正是利用这一点把亚洲各国分而治之。但是，在当今美国为一己之利在世界各地制造各种混乱、纠纷的现状之中，有必要了解、认识这些新动向，对今日美国进行更加有深度的了解，并能去除表面的粉饰，分析到根本，这不只是日本国民应该做的，也是中国国民应该做的。希望更多的中国国民能读读这本书。

2004年3月1日



前 言

2003年3月20日，美国的布什政府无视世界的反对发动了对伊拉克的侵略攻击，而且是在伊拉克接受了联合国的核查，刚要对大量杀伤性武器事宜做出结论之际发动了这场侵略攻击。本来，通过联合国的核查，以及其他外交努力，即使不用战争手段，解除伊拉克武装的可能性也越来越大，但美国政府仍然无视这些动向，不顾世界舆论的反对悍然发动了对伊拉克的侵略攻击。“如果通过联合国实现解除伊拉克武装的话，就没有开战的理由了。在未实现之前才是进攻的时机”这样的话，就像是写在了这些战争狂人的脸上。

在日本有断言“美国在作恶”的人，也有“即使这样讲，日本也无法站在反美的一边”持另一种意见的人。也就是说，在日本有“反美派”

和“理解派”各半混杂相存的情况。

实际上，赞否两论交错混存的情况，也不光是日本有。即使在美国本国，赞美布什总统的人们和批判他的人们也是各持己见，互不相让。最近，具有代表性而被人注目的一件事情，在2003年3月23日好莱坞举行的奥斯卡金像奖的颁奖仪式上发生了。

众所周知，奥斯卡金像奖是美国最具代表性的电影大奖，主办此奖的美国电影艺术与科学学院觉察到与会的明星、导演、艺术家等电影界的人们反战情绪高涨，为了排斥持反战观点的人参加授奖仪式，竟事前制作了黑名单排斥他们的参加。尽管如此，在授奖仪式上致辞的各奖项获奖者之中，仍然有数位人士表示了反战的意思。授奖仪式的主办方居然在听到反战的言论时，马上操纵乐队狂乱奏乐，淹没反战之声，迫使致辞者结束发言。

伊拉克战争开战之前那一段时期，在美国，即使反战的著名人士们表达很稳健的对发动战争的批判，媒体也会对他们进行毫不留情的攻击，其程度使第二次世界大战时期日本推行的言论限制也显得相形见绌了。由于著名人士的一句话有可能将一般民众的潜在反战意识点燃成反战的热潮，所以，对于无论如何要发动战争的布什

政权来讲，这样一个众多社会名流、明星们参加的盛会，而且在授奖仪式上获奖者的致辞将通过媒体向全世界进行现场转播，无疑是一个有极大危险的集会。在获奖者的致辞中，最刺激的一段话是最佳记录片奖项的获奖影片“Bowling for Columbine”的导演迈克尔·摩尔先生的致辞。该影片是以1999年在美国得克萨斯州 Columbine 中学里发生的学生持枪射杀老师的事件为题材的、揭露了当今美国社会问题的非虚构性作品。导演迈克尔·摩尔先生首先讲：“我们影片的制作组非常喜欢非虚构性（non-fiction）作品的形式，并用它来制作非虚构性电影作品。”之后，他话题一转：“但是我们生活的这个时代却充满了故意做出的虚假，通过人为制造出来的虚假的选举，选出了假的总统，又居然用虚无的理由将我们卷入了战争；美国政府劝告美国国民购买胶带封闭自家住宅的缝隙以防止伊拉克将要用化学武器攻击美国本土时的保护措施虚伪性；对没有充分（虚假）根据而发布的橙色警戒警报（高度警戒警报）。如此不能让人接受的虚假再多，也要正告你：布什先生，我们绝不会停止对这场战争的反对！布什先生，你应该知道羞耻！你不配作总统！”

摩尔导演所讲的“虚假的选举”是指2000年美国总统选举时共和党的布什在竞选激战区佛罗

里达州以几百票险胜的黑幕，是由该州州长布什胞弟的部下以不法的手续剥夺了以支持民主党为中心的 8 万黑人的选举权的事件。

摩尔导演巧用了 Fiction 这个单词的多重意思。合辙压韵的出色致辞还未结束，就被言论限制的工具——乐队的狂乱演奏所淹没了，会场的人们几乎没有听到。尽管是限制了反战人士参加的授奖仪式，仍然发生了对战争赞许和反对混存的情景。《华盛顿邮报》的评论将摩尔导演的致辞贬斥得一钱不值，称之为“奥斯卡金像奖授奖仪式上最差的致辞”。但是，我听说摩尔导演的致辞内容，美国的知名人士能对现今美国社会的阴暗面讲出这样淋漓尽致论点，我感到深铭肺腑。

摩尔导演的“Bowling for Columbine”在日本也引起了非常之大的反响，青年人为了观赏这部影片通常要排队等待 3 个多小时的事实可以佐证这一点。美国当局及其喉舌的媒体一面标榜其“自由之国”，一面又采取这种与当今时代极不相称的对言论限制的拙劣手法。即使再加力压制，在美国已不能阻止觉悟到这场战争的不正当性的人们的思想了。具有讽刺性的是，将摩尔导演的致辞斥为“奥斯卡金像奖授奖仪式上最差的致辞”的《华盛顿邮报》的其他作者有关布什政府不正当行为的很多记事，正可以成为摩尔导演的致辞的